

Pedido de desconto para os cursos

Antrag auf Kursvergünstigungen

Auszufüllen durch den Deutschkursanbieter	
Name Deutschkursanbieter	
Kursdauer (Eingabe: TT.MM.JJJJ)	von bis
Niveaustufe	<input type="checkbox"/> A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> Alphabetisierung
Beantragte Anzahl vergünstigte Kurslektionen	
Ansprechperson Sprachschule	
E-Mail der Ansprechperson	

A preencher pelo/a participante no curso: Dados pessoais  
Auszufüllen durch die Kursteilnehmerin / den Kursteilnehmer: Angaben zur Person

Apelido: Name		Nome: Vorname	
Sexo: Geschlecht	<input type="checkbox"/> feminino - weiblich <input type="checkbox"/> masculino - männlich	Estado civil: Zivilstand	<input type="checkbox"/> solteiro/a - ledig <input type="checkbox"/> viúvo/a - verwitwet <input type="checkbox"/> casado/a - verheiratet <input type="checkbox"/> união de facto registada - eingetragene Partnerschaft
Estatuto de residente: Aufenthaltsstatus	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> Suíço/a - Schweizer/in <input type="checkbox"/> outro estatuto - Anderer Status	Endereço: Adresse	
Código postal: Postleitzahl		local de residência: Wohnort	
Número de Segurança Social: Sozialversicherungsnummer / AHV-Nr			

Condições para obter desconto  
Voraussetzungen für Vergünstigungen

O seu curso de alfabetização ou de alemão é financiado por outro serviço? (p. ex. Agência de Assistência Social, Serviço de Pensão de Aposentação ou Invalidez, Agência Regional de Emprego, SUVA, Patrão/Patroa)

Wird Ihr Alphabetisierungs- bzw. Deutschkurs durch eine andere Stelle bezahlt? (z.B. Sozialamt, AHV-IV-Rentenstelle, RAV, SUVA, Arbeitgeber?)

☐ Sim - Ja  
☐ Não - Nein

Qual é o seu rendimento tributável?  
Wie hoch ist Ihr steuerbares Einkommen?

Para pessoas singulares:  
Für Einzelpersonen

☐ Até CHF 60'000 - Bis CHF 60'000  
☐ Mais de CHF 60'000 - Über CHF 60'000

Para casais/Para uma pessoa com filho(s) menor(es) de 18 anos  
Für Ehepaare/Person mit Kind(ern) unter 18 Jahren

☐ Até CHF 80'000 - Bis CHF 80'000  
☐ Mais de CHF 80'000 - Über CHF 80'000

Dispõe de um património tributável superior a CHF 50'000?  
Besitzen Sie ein steuerbares Vermögen über CHF 50'000?

☐ Sim - Ja  
☐ Não - Nein

**Anotação:** No caso de pessoas com rendimentos sujeitos ao imposto retido na fonte, sem liquidação fiscal, imputa-se 75% do rendimento anual bruto como rendimento tributável.  
**Anmerkung:** Für quellensteuerpflichtige Personen und Personen ohne Steuerveranlagung werden 75% des Bruttojahreseinkommens als steuerbares Einkommen gerechnet.

**Frequência obrigatória**  
Fico informado/a de que devo assistir às lições a pelo menos 60 por cento e que se realiza um controle da frequência. No caso de uma frequência das aulas inferior a 60 por cento não é concedido o desconto noutras lições. Poderá ser apresentado um novo pedido, somente após o decurso de 24 meses.

**Anwesenheitspflicht**  
Ich bin darüber informiert, dass mindestens 60 Prozent der Lektionen besucht werden müssen und dass eine Anwesenheitskontrolle gemacht wird. Bei weniger als 60 Prozent besuchtem Unterricht werden keine weiteren Lektionen vergünstigt. Ein neuer Antrag kann frühestens nach 24 Monaten gestellt werden.

☐ Sim - Ja  
☐ Não - Nein

Confirmação e declaração do consentimento do/a participante no curso:  
Bestätigung und Einverständniserklärung der Kursteilnehmerin bzw. des Kursteilnehmers

**Informações verdadeiras**  
Tenho conhecimento das condições para a concessão dos descontos, de acordo com a informação «Aprenda alemão» e confirmo através da minha assinatura que todos os dados estão corretos e que cumprio com as condições impostas. Estou consciente de que no caso dos dados falsos ou incorretos o pedido será rejeitado e que se exigirá a devolução das bonificações concedidas.

**Wahrheitsgetreue Angaben**  
Ich habe die Bedingungen für den Erhalt von Vergünstigungen gemäss Information «Lernen Sie Deutsch» zur Kenntnis genommen und bestätige mit meiner Unterschrift, dass sämtliche Angaben korrekt sind und ich die Bedingungen erfülle. Mir ist bewusst, dass bei falschen oder unvollständigen Angaben das Gesuch abgewiesen wird oder bereits ausgerichtete Vergünstigungen zurückgefordert werden.

**Autorização para a obtenção das informações fiscais**  
Para a verificação dos descontos cantonais relativamente aos custos do curso de alfabetização ou de alemão, autorizo o Serviço dos Assuntos Sociais a solicitar as informações necessárias das autoridades locais competentes (relações de rendimento e de património).

**Ermächtigung zur Einholung von Steuerdaten**  
Für die Überprüfung der kantonalen Vergünstigungen an die Kosten des Deutsch- bzw. Alphabetisierungskurses ermächtige ich das Amt für Soziales bei den zuständigen Steuerbehörden die notwendigen Informationen (Einkommens- und Vermögensverhältnisse) einzuholen.

**Autorização para a transferência eletrónica de dados**  
Dou o meu consentimento para que a Escola de Línguas e o Serviço de Assuntos Sociais tramitem o meu pedido, apesar de proteção de dados limitada, através de e-mail não criptografado.

**Ermächtigung zur elektronischen Datenübermittlung**  
Ich gebe mein Einverständnis, dass die Sprachschule und das Amt für Soziales meinen Antrag trotz eingeschränktem Datenschutz per unverschlüsseltem E-Mail abwickeln.

**Para residentes em Flawil: Autorização para transmissão de dados eletrónicos para o município de Flawil**  
Concordo que o Gabinete dos Assuntos Sociais possa encaminhar o meu pedido para o município de Flawil para análise de subsídios adicionais.

**Für Personen mit Wohnsitz Flawil: Ermächtigung zur elektronischen Datenübermittlung an die Gemeinde Flawil**  
Ich gebe mein Einverständnis, dass das Amt für Soziales meinen Antrag zur Prüfung weiterer Subventionen an die Gemeinde Flawil weiterleiten darf.

local: Ort	data: Datum	Assinatura: Concordo com as condições acima. Unterschrift: Ich erkläre mich mit diesen Bedingungen einverstanden